

《大学英语选修课系列教材》

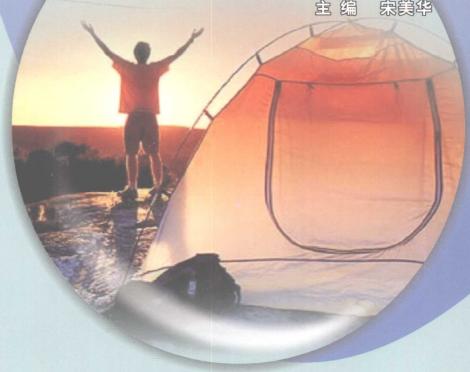
语言应用类

石 坚 敖 凡 邹晓玲

English For Travelers

旅游英语

建 编 衆美华





http://www.cqup.com.cn



English For Travelers 旅游英语

主 编 宋美华 编 者 唐咏雪 孔展屏 陈 华 陈 越

*往*凌火学出版社

内容提要

本书系大学英语选修课系列教材之一。全书共 15 章,涉及入境、离境、交通、观光、娱乐、食宿、货币兑换、打电话、问路以及购物等内容。每章由 Introduction, Leading-in Activities, Routine Dialogues, Problems Prediction, Exercise Plaza, Practical Writing, Tips for Travel 和 Cultural Dissert 组成。本书所选英语皆为旅游中各个环节必不可少的地道口语,内容涉及旅行环节中各个方面,是出境旅游者必备之品。本书既可作为高校学生的选修课教材,也是能令那些即将出国旅游、学习者受益的手册。

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语/宋美华主编.一重庆:重庆大学出版社,2008.8

(大学英语选修课系列教材)

ISBN 978-7-5624-4588-3

I. 旅··· II. 宋··· III. ①旅游—英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 097262 号

大学英语选修课系列教材

旅游英语

主 编 宋美华

责任编辑:杨 琪 版式设计:杨 琪 责任校对:贾 梅 责任印制:赵 晟

重庆大学出版社出版发行 出版人:张鸽盛

社址:重庆市沙坪坝正街174号重庆大学(A区)内

邮编:400030

电话:(023)65102378 65105781 传真:(023)65103686 65105565

| Mth: http://www.equp.com.cn

邮箱:fxk@cqup.com.cn(市场营销部)

全国新华书店经销

重庆川渝彩色印务有限公司印刷

开本:787×960 1/16 印张:15.25 字数:281 千 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷 印数:1—3 000

ISBN 978-7-5624-4588-3 定价:29.00元(含1CD)

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换版权所有,请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书,违者必究

2 旅游英语 🔷

第一,教材体系科学、系统。系列教材以《大学英语课程教学要求(试行)》为指导,覆盖语言技能类、语言应用类、语言文化类和专业英语类4个板块,既注重语言基础知识的积累,也充分考虑对学生文化素质的培养,确保不同层次的学生在英语应用能力方面得到充分的训练和提高。

第二,坚持"实用、够用"的原则。在体例安排和内容选择上严格按照选修课的课时要求和学生水平的实际需要,力求精练,避免长篇累牍,在语言难度上体现了与英语专业同类教材的差别。

第三,注重知识与技能相结合,语言与文化相结合。在深入浅出地讲授知识的同时,结合课程内容尽可能多地为学生提供说与写的练习,在雕琢学生语言的同时, 尽可能培养学生的跨文化交际能力和批判性思维能力。

第四,强调学生综合能力的培养。考虑到学生在选修课阶段可能不再修综合英语类的课程,各教材在主要训练与课程相关能力的基础上,适当补充了其他能力的训练内容。

第五,吸纳并总结近年来相关高校选修课开设的经验和成果。该套教材的参编者来自全国多所高校,多数教材是由开设该门课程最成功的、最受学生欢迎的学校和教师撰写,教材既吸纳了相关讲义的优点,又根据专家意见,按照学科要求和普遍情况进行了改编,在保证教材科学性的前提下,最大程度地体现了大学英语学生的选修取向。

选修课的开设是大学英语教学改革的重要发展方向,但是在改革中诞生的事物也必然不断地在改革中被重新定义,因此我们这套大学英语选修课教材的体系也将是动态的和开放的,不断会有新的教材被纳入,以反映大学英语教学改革在这方面最新的成功尝试。相信随着教学改革不断走向深入,我们的教材体系也将日臻完善。

总主编 2008 年 1 月

前言

本书既可作为大专院校学生的教材,也是可令那些即将出国旅游、学习者受益的手册。

根据教育部颁发的《大学英语课程教学要求》,大学英语的教学目标是"培养学生英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后工作和社会交往中能用英语有效地进行口头和书面的信息交流,同时增强其自主学习能力、提高综合文化素养,以适应我国经济发展和国际交流的需要。"而选修课的特点在于增加学生感兴趣的、将来步入社会实用的课外知识。当前整个世界都在走向融合,无论是到中国旅游的外国游客,还是到国外旅游的中国同胞都越来越多。这已经成为一种趋势,而本书,作为选修课教材,恰恰适应了这种趋势。

很多学生苦恼于学了若干年英语却缺少生活中实用的知识。相信不但是选课的学生,还是其他学习者都将发现该书无论是作为教材或手册,都是有趣而实用的。本书所选英语皆为旅游中各个环节必不可少的地道口语,内容涉及旅行环节中各个方面,是出境旅游者必备之品。本书简单实用,能帮助使用者在国外旅行中顺利地"survive"。另外,无论是何种语言的交际都离不开对该语言所承载的文化的了解。本书力求语言地道,选用的皆是国外旅游的现实例子,辅以"旅行小贴士"和"文化甜点"部分的扩充知识,使读者对西方文化有所了解。

本书的几大亮点为:1)本书编写人员多为有过国外旅行经历或有多年教学经验的专业教师,语言地道,有利于教与学;2)与同类书籍相比,该书的一大特点在于每章后都设计有可能性问题预测,并配有解决问题的妙招和地道的英语对话,是一本真正实用的旅游书;3)该书每章后设计有实际情景模拟练习,这样学习者通过这些练习可以让自己的口语自然流利。4)本书各章都有文化甜点和旅行小贴士,不但为国外旅行提供有趣实用的建议,还让读者在书中,在地道的语言中畅游世界。读了此书,读者不但具备一定旅游英语知识、文化知识,而且,自己也可以凭借掌握的知识尝试做模拟导游。

本书在编写过程中得到很多相关人士的帮助,在此深表谢忱。纽约州立大学宾汉顿分校(Binghamton University, State University of New York)的 Carrol Coates 教授亲自为本书第十五章"美国旅游"校稿,并提出宝贵意见。本书的音频视频等的录音及剪辑得到编者的家人和朋友们的大力援助,在此一并衷心致谢。

限于编者的学识和水平,书中疏漏在所难免,敬希专家学者和广大读者不吝指教。

编 者 2008年5月

Contents

目 录

Chapter Two Tour Arrangement—Consultation 旅游安排—咨询 14
Chapter Three Tour Arrangement—Confirmation 旅游安排—确定 29
Chapter Four Accommodation 住宿 43
Chapter Five Dining out 用餐 56
Chapter Six Phoning Home 给国内打电话 68
Chapter Seven Money Exchange 货币兑换 84
Chapter Eight Transportation 交通 98
Chapter Nine Directions 问路 112
Chapter Ten Sightseeing 旅游观光 125
Chapter Eleven Shopping 购物 141
Chapter Twelve Entertainment 娱乐 154

Chapter One Entering a Country 入境 1

Chapter Thirteen Leaving a Country 离境 171

Chapter Fourteen Touring Britain 观光英国 189

Chapter Fifteen Touring the United States 观光美国

206

Entering a Country

Introduction (单元导读)

Once aboard on an international airplane, travelers often need to speak English when asking for drinks and food or consulting the attendant. So is the case during the journey to the destination country in checking the passport, transferring, or claiming the baggage, etc. This chapter shows how to enter a foreign country smoothly.

出国旅游的游客一旦登上国际航班的飞机,常常需要使用一些诸如选择饮料、 食品以及向空乘服务员咨询问题等简单的英语。人境他国检验护照、在异国机场转 机、认领行李等也将使用必要的英语。本章以不同方式展示与人境英语相关的对 话、句型、词汇,拟从语言的角度上帮助游客从容顺利地入境他国。(另外,入境他国 时,尤其是登机前,靠汉语就可以解决问题,所以,关于检票登机的既定程序对话放 入了"第十三章 离境"。)

→ Leading-in Activities(准备活动)

1. Listen to the first part of some typical public announcements made in an airport or airplane (please go to Chapter 13 for the continued part).

Pre-boarding Announcement

Good afternoon passengers. This is the pre-boarding announcement for flight CA987 to Los Angeles. We are now inviting those passengers (1) _____, and any passengers (2) _____, to begin boarding at this time. Please have your (3) _____ ready. Regular boarding will begin (4) _____ time. Thank you.

Final Boarding Announcement

This is the final boarding call for passengers Meihua Song and Zhanping Kong from

2 旅游英语 ●

China booked on flight UA502 to Washington. Please (5) ______ immediately. The final checks are being completed and (6) ______ for the doors of the aircraft to close in approximately five minutes time. I repeat. This is the final boarding call for Meihua Song and Zhanping Kong. Thank you.

Pre-flight Announcement

Ladies and gentlemen, welcome onboard Flight UA 483 with service from Orlando to New York. We are currently third in line for take-off and are expected to be in the air in approximately seven minutes time. We ask that you please (7) ______ at this time and (8) _____ underneath your seat or in the overhead compartments. We also ask that your seats and table trays are (9) _____ for take-off. Please turn off all personal electronic devices, including (10) _____. Smoking is prohibited for the duration of the flight. Thank you for choosing United Airlines. Enjoy your flight.

1. On the Airplane

A = Attendant; T = Tourist

A: Good morning/afternoon/evening.

T: Could you show me my seat? (showing the attendant your boarding pass)

A: Go straight forward. It's near the wing; on your left side.

T: Thank you.

*

T: May I have a blanket and a pillow? It's a little bit cold.

A: Ok. I'll bring you them soon.

T: Many thanks.

* *

A: Coffee, tea, or juice?

T: What juice do you have?

A: Orange, apple and tomato.

T: Tomato juice, please. I'd also like some cocktail.

- A: Would you like rice or steak?
- T: Steak, please.
- A: Fish or chicken?
- T: Fish, please. I'd also like some whiskey.
- A: Ok. No problem.

2. At the Port of Entry

I = Immigration Officer (U. S. Customs and Border Protection Officer); T = Tourist

- I: Good afternoon. May I see your passport, please?
- T: Here is my passport / Here it is.
- I: Where are you staying?
- T: I will stay at a hostel in Los Angeles.
- I: What's the purpose of your visit?
- T: Sightseeing (Business).
- I: Do you have a return ticket to China?
- T: Yes, here it is.
- I: How long will you be staying in the U.S.?
- T: 20 days.
- I: How much money do you have with you?
- T: About 4,000 dollars.
- I: All right. Have a good time.

3. At the Tourist Information

I = Inquiry Assistant; T = Tourist

- A: Can I help you?
- T: May I have a list of the hotels in London?
- A: Here is the hotel list.
- T: Can you recommend a hotel which is not too expensive?
- A: Yes. Would you like one in the city center or in the suburbs?
- T: In the city center, please.

4 旅游英语 ❖

- A: Look here. I recommend Forest House Hostel to you. It costs less than 50 pounds a night.
- T: Thank you very much. How can I know whether they have vacancies?
- A: You can call them. There is a public phone over there.
- T: What if they do not have vacancies?
- A: Then you may try Goldsmiths House Hostel. It costs less than 50 pounds a night as well. But it is a women only hostel.
- T: That'll be fine for us three girls. Thanks a lot.
- A: You're welcome!

1. 在国际航班的飞机上可能遇到的问题

英航或美航等各航空公司的空中服务人员与我们平时看到的空姐在外表上有很大差别,很多空服人员不是我们所想象的那样青春靓丽;他们有可能是男性或上了年纪的女性,且什么人种都有,但同样具备良好的服务态度。如果在飞机上有什么问题,只要学会以下几个基本句型就可以和空服人员顺利沟通了。

- 1) Excuse me, could you show me how to fasten the seat belt / use the toilet / fill in the form...?
- 2) May I have a pillow /blanket/ a Chinese magazine, please?
- 3) I would like to have coffee / coke with ice / red wine / rice with dish...?
- 4) Could you give me some medicine for airsickness?

2. 行李遗失

出国旅行令人比较郁闷的事情之一就是站在行李领取处,看着传送带一圈又一圈地传送着行李,他人都拎走了各自随机托运的行李,唯有自己望眼欲穿,却始终没有等到。其实,行李彻底遗失的可能性很小,一般情况下都是被装错了航班或者漏上了飞机等。一旦发生这类不幸的事就需要用英语向当地人员请求协助。那么该如何使用简单而清楚的英语,向工作人员描述自己的行李特点,提供充足信息,以便顺利及时找回丢失的行李呢?请看下面的示范对话。

Model Dialogue 1

C = Clerk: T = Tourist

- T: Excuse me. I'm afraid my baggage has been lost.
- C: Come with me to the Lost Luggage/Baggage Office, please.
- T: Here is my claim tag. Could you please check it urgently?
- C: Please wait for a moment while we are investigating.

* * *

- C: We now make a lost baggage report. How many pieces of baggage have you lost?
- T: Two.
- C: Can you describe your baggage?
- T: One is a medium-sized Crown suitcase, and it's gray. The other is a red leather trunk with my name tag.
- C: Please sign your name here.
- T: How soon will I get my baggage?
- C: In about two days.
- T: Please deliver the baggage to my hotel as soon as you've located it.
- C: Which hotel are you staying in?
- T: Forest House Hostel. This is their phone number.
- C: Ok, no problem. We are sorry for the mistake.

3. 飞机中转

中转如果是同一个航空公司的话,就不需要拿着行李重新人境,直接带着随身行李就可以了;有的需要重新过安检,有的直接在机场里面转。当然前提是前后两班航班是联程的,一起购买的,登机牌也要在出发地一起换好了的。要是自己分别买的,要出机场,在行李到达处领取行李,再重新办理登机牌,托运,过安检。这些手续只要看得懂机场指示牌英语就够了,机场工作人员会帮助你办好手续的。不过在较大的机场有可能出现认不清方向之类的问题,请看下面的示范对话。

Model Dialogue 2

C = Clerk: T = Tourist

- T: Excuse me. Where can I transfer to Manchester?
- C: May I see your boarding pass/air ticket?
- T: Here it is.

6 旅游英语

- C: You've got to the wrong terminal. Take the shuttle over there to Terminal 4 and you may find it on the second floor.
- T: When will the shuttle leave?
- C: In about a quarter. You just missed one.
- T: Then do we have enough time?
- C: There are only 40 minutes left. You have to hurry up. Otherwise you might miss the connection.
- T: Thank you very much.
- C: That's all right.

4. 兑换零钱

出国旅游必然涉及到兑换外币(后面有专门章节,在此不做细述);但是一般为了方便身上还是要带有少量外币。有些机场的行李车或公用电话等需要使用硬币,那么如果没有零钱怎么办呢?机场设有的专门货币兑换处就可兑换零钱。请看下面示范对话。

Model Dialogue 3

C = Clerk; T = Tourist

- T: Excuse me. I'd like to break this 50-pound note. Could you give me some small change?
- C: What would you like to have?
- T: Please give me two 10-pound notes, three 5-pound notes, ten 1-pound coppers, and the rest in pence.
- C: Sorry. We are short of 5-pound notes at the moment.
- T: Then more coins will do.
- C: Here you are.
- T: Thanks a lot.
- C: Any time.

Pan N 二 Exercise Plaza (练习广场)

1.Gap Filling (选词填空)

Directions: Choose the most proper word for each blank to complete the following sentences.

overhead bins; boarding pass; passport; excess baggage; baggage claim; stopover;
cockpit; complimentary; over-sized baggage; e-ticket; charter; jet lag; bump; taxi
in; motion sickness; refreshments; life vests; call light; aisle seat; seatbelt
1) It's not a direct flight. We're making one-hour in Tokyo, but passengers
must stay seated on the plane during that time.
2) Please have your out when you go through security.
3) We offer coffee or tea, but you have to pay for alcohol.
4) Infant car seats and sporting equipment can be picked up at the counter.
5) You'll have to put your carry-on bag under your seat because all of the are
full.
6) If you take a it will cost you half as much.
7) If you need anything, just press the
8) There is a paper bag in front of you in case you experience
9) I'm used to travelling now. My body doesn't suffer from anymore.
10) Your must present your at the gate.
11) I'll give you an in case you need to walk around with the baby.
12) You can either pay for your or leave one of your bags behind.
13) After you have paid your airfare on line, you should print out your
14) The announcement will direct you to the correct
15) It might be a ride because we are flying through a large pocket of turbu-
lence.
16) It's a short flight, so we will be serving but not a meal.
17) Please remain in your seats while thelight is on.
18) The captain and his co-pilot sit in the, and they are happy so see a smooth
touch down.
19) Please remain in your seats until we to the gate.
20) In case of a water landing, could be located underneath your seats.

2. Translation (汉译英)

Directions Dut the Chinese	in broadcate into English was attention to the south	
	in brackets into English; pay attention to the senten	ce
patterns and try to learn then	n by heart.	
1) I'm afraid	(箱子的尺寸超出规定了).	
2)I'm afraid	(你的护照已经过期了).	
	(查看一下你小孩的出生证明).	
	(带随身行李么)?	
	ee hours prior to the schedule(如
果你乘国际航班的话).		
6)I((要的是素食餐). Can you check to confirm?	
7) Now you	(先把左手食指放于扫描盘上,然后	再
放右手食指).		
8) Please stand straight and	look at the camera so that I can properly	
	(给你照数字照).	
9) This counter provides service	ces for e-tickets;(纸票飞	机
票需要到六号台办理).		
10) You just need to wait here	, and(乘机场接驳巴士七号;	就

3. Situation Conversations(情景对话)

Directions: Work with your partner to practice talking based on the following situations. Remember each of your conversations is supposed to be converse and efficient. Then you exchange roles and repractice until you feel that you are able to speak clearly and fluently (although not very much).

可以到达四号航站楼). Then you may find the UA airlines is on the second floor.

- 1) Suppose you are a vegetarian, but what the stewardess serves you is chicken. How can you attain an expected result by talking with her?
- 2) When the U. S. Customs and Border Protection Officer at Los Angeles International airport asks you: "Why are you here today?", what would be the expected answer? And what else might she/he asks? How would you respond?
- 3) You have been waiting by the luggage sliding belt for quite a while, but you still haven't seen your suitcase. How can you ask the airlines employees for help and clearly describe your suitcase to them?
- 4) You are transferring from Los Angeles to Washington and you have a paper airticket (not e-ticket). Now think up possible conversations between you and the airlines em-

ployees.

5) After you have checked in, you want to make an American local call and an international call. Unfortunately, you have no change or coins on you. Whom can you ask for help? What might you be saying?

4. Mock Touring(模拟观光)

1) Do Instant Practice(做即时实践)

Suppose you are going to tour Manchester, UK. You will fly from Shanghai, and you have to transfer from London to Manchester. Now work with a partner and practice as many possible situation conversations as you can when you are entering Britain.

2) Enjoy Being a Tour Guide(过把导游瘾)

Think of a city you are familiar with (perhaps Chengdu, for instance). There are a group of tourists with limited time of only four hours for touring the city $(2 \text{ pm} \sim 6 \text{ pm})$. Suppose you are a tour guide and you have to plan a *Highlight Tour* for them. Now you need to:

- make the itinerary;
- prepare the introduction of the scenic spots;
- make some situation dialogues.



How to Fill out Customs Declaration Form 如何填写海关申报表格

A traveler arriving into a foreign country basically needs to fill in two forms: Arrival/Departure Record and Customs Declaration. The former is easier to do, and the following is a U.S. Customs Declaration Form for you to practice.

到达异国海关通常要填写两种表格:出入境证明单和海关申报单。出入境证明单较简短并且容易填写;下面以入境美国海关需填写的海关申报单为例进行练习。记住:请千万保管好,并随时携带出入境证明单,尤其在临时离开该国境的时候,否则很有可能无法再度返回。



U.S. Customs and Border Protection				
Customs Declar	ation			
Each arriving traveler or head of family must prooned ONE written declaration per family is required):	ovide the following info	ormation (only		
1. Family Name First Name	Middle Init	ial		
2. Birth Date Day Month Yea	r			
3. Number of family members traveling with you				
4. (a) U. S. Address (Street Number/Hotel/Mailing Address to U. S.) (b) U. S. Address (City) (c) U. S. Address (State)				
5. Passport Issued by (Country)				
6. Passport Number				
7. (a) Country of Citizenship: (b) Country of Residence:				
8. Countries Visited on this trip prior to US arrival				
9. Airline/Flight No. or Vessel Name				
10. The primary purpose of this trip on business The purpose of my trip is or was	Yes□	NO□		
11. I am (we are) bringing (a) fruits, vegetables, plants, food, or insec (b) meats, animals, or animal/wildlife produ (c) disease agents, cell cultures or snails (d) soil or have you visited a farm/ranch/pas	icts Yes□ Yes□	NO □ NO □ NO □ NO □		
12. I have (We have) been in close proximity of (such as touching or handling) livestock	Yes□	NO□		
13. I am (We are) carrying currency or monetary instruments over \$10,000 U.S. or the foreign equivalent Yes□ NO□				
14. I have (We have) commercial merchandise	Yes□	NO□		
15. The total value of all goods I/we purchased or acquired abroad and am/are bringing to the U.S. is (see instructions under Merchandise on reverse side; visitors should report value of gifts only): \$				
this line.)				

The following tips will offer you practical information, and help you breeze right through your flight!

Before Your Trip

- 1. Know beforehand if it is necessary to have vaccinations.
- 2. Check the important papers like your passports, visas, etc. ahead of time.
- 3. Bring some extra copies of the important papers with you.
- 4. Allow enough time for check-in.
- 5. Know the requirements for the security checkpoints and be cautious in carrying liquids.
- 6. Complete check-in procedures at the designated time limit.
- 7. Arrive at the departure gate early with the boarding pass and ticket.
- 8. Note the announcements.
- 9. Once aboard on the airplane, make sure the electronic gadgets like laptop, cell phones are turned off.
- 10. Be polite to the air stewards.





"When a man is tired of London, he is tired of life; for there is in London all that life can afford."

-Samuel Johnson

• Geographical Information

Devastated by the plague in 1665 and by the Great Fire of 1666, London, the capital and largest city of the United Kingdom, thrives on the Thames River in southeast England.

• Name History

London got its name from the Latin name Londinium as the city originated from a Roman outpost named Londinium.

Currency

The unit of money used in Britain is the pound and it is represented by the symbol £. One British pound is equal to a hundred pence.

• Climate and Weather